

English	پنجابی Punjabi
Patient Questionnaire for newly arrived migrants in the UK: Children and Young People	UK وچ داخل ہون آلے نویں تارکینِ وطن لئی مریض دا سوالناواں: بال اتے جوان لوکیں
Everyone has a right to register with a GP. You do not need proof of address, immigration status, ID or an NHS number to register with a GP	ہر شخص GP وچ رجسٹر ہون دا حق رکھدا اے۔ تہانوں GP وچ رجسٹر ہون دا حق رکھدا اے۔ تہانوں NHS وچ رجسٹر ہون اسٹیٹس، ID یا کسے NHS نمبر دا ثبوت دین دی لوڑ نئیں اے
This questionnaire is to collect information about children's health so that the health professionals at your GP practice can understand what support, treatment and specialist services they may need in accordance with the confidentiality and data sharing policies of the National Health Service.	ایہہ سوالناواں بالاں دی صحت بار مے جانکاری جمع کرن لئی امے تا ڈی GP پریکٹس دے صحت دے ماہر سمجھ سکن که ملکی صحت دی خدمت (National Health ملکی صحت دی خدمت (Service) دی رازداری اتے ڈیٹا نوں سانجھا کرن دی پالیسیاں دے مطابق اوہناں نوں کیہڑی معاونت، علاج اتے مخصوص خدمتاں دی لوڑ ہو سکدی امے۔
Competent young people aged under 18 may complete the adult version for themselves.	18 سال توں گھٹ عمر سمجھدار نوعمر نوجوان اپنے لیے بالغ ورژن خود مکمل کر سکدے نیں۔
Your GP will not disclose any information you provide for purposes other than your direct care unless: you have consented (e.g. to support medical research); or they are required to do so by law (e.g. to protect other people from serious harm); or because there is an overriding public interest (e.g. you are suffering from a communicable disease). Further information about how your GP will use your information is available from your GP practice.	تہاڈی GP تہاڈی براہ راست نگہداشت دے مقصداں توں علاوہ کسے مقصد لئ تہاڈی دتی گئی جانکاری نوں سانجھا نئیں کرے گی ماسوائے: تسی رضامندی دتی ہووے (جیویں طبی تحقیق دی معاونت لئی)؛ یا اوسناں نوں قنون دے تحت ایداں کرن دی لوڑ ہووے (جیویں دوج لوکاں نوں شدید خطرے توں بچانا ہووے)؛ یا مفاد عامه لئی انتہائی اہم ہووے (جیویں تسی کسے متعدی ہماری وچ مبتلا او)۔ تہاڈی GP تہاڈی جانکاری نوں کیداں ورتے گی، ایس بارے ہور جانکاری تہاڈی GP پریکٹس تے موجود اے۔
Return your answers to your GP practice.	اپنے جواباں نوں اپنی GP پریکٹس نوں واپس بھیجو۔
Person completing	فارم مكمل كرنا آلا شخص
Who is completing this form:	ایس فارم نوں کون مکمل کر رسٖیا <u>اہ</u> :
☐ Child's Parent ☐ Child's legal guardian/carer	ا بال دی مان/دا پیو الله دی مان/دا پیو الله دا قنونی سرپرست/نگهداشت کار

Section one: Personal details	پہلا حصه: ذاتی تفصیلاں بال دا مکمل ناں:
Child's full name:	بال دا مکمل نان:
Child's date of birth: Date Month Year	بال دی تریخِ پیدائش: تریخ مہینه سال
Child's address:	بال دا پته:
Mother's name:	ماں دا ناں:
Father's name:	پیو دا ناں:
Contact telephone number(s):	رابط لئ ٹیلیفون نمبر (نمبرز):
Email address:	ای میل ایڈریس:
Please tick all the answer boxes that apply to your child.	میربانی کر کے اوہمناں سار مے جوابی خانیاں نے نشان لاؤ جیناں داتہا <u>ڈ</u> مے بال نے اطلاق ہوندا <u>ام</u> ۔
1.1 Which of the following best describes your child: Male Female Other	1.1 كيهڙى جنس نال تها <u>دْ</u> ے بال دى بهترين نمائندگى ہوندى اے:
1.2 Religion: Buddhist Christian Hindu Jewish Muslim	1.2 مذہبب: ا بدھ مت عیسائی ہندو یہودی مسلمان

□Sikh	🔲 سِکھ
☐ Other religion	ہور مذہب
∐No religion	🔲 كوئي مذہب نئيں
1.3 Main spoken language:	1.3 بول چال دی مڈھلی بولی:
, , , ,	
□ Albanian □ Russian	الباد الماد المادي
☐ Arabic ☐ Tigrinya	_ البانی _ روسی _ عربی _ تیگرینیا
☐ Dari ☐ Ukrainian	ے عربی کے میکویتین
☐ English ☐ Urdu	_ دری _ یوکرینی _ انگریزی _ اردو
☐ Persian ☐ Vietnamese	ا الدریزی ا اردو
Other	📘 فارسی 📗 ویتنامی
	البانی
1.4 Second spoken language:	1.4 بول چال دی دوجی بولی:
Albanian Russian] الباني] روسى
☐ Arabic ☐ Tigrinya	_ عربی _ تیگرینیا _ دری _ ایوکرینی _ انگریزی _ اردو
∐Dari ∐Ukrainian] دری] یوکرینی
☐ English ☐ Urdu	_ انگریزی آ اردو
☐ Persian ☐ Vietnamese] عربی ایگرینیا] دری ایوکرینی] انگریزی ایردو] فارسی ایرینامی
☐ Other ☐ None	ے کری] کوئی ہور] کوئی نئیں
	<u> </u>
1.5 Does your child need an interpreter?	1.5 کیه تہاڈے بال نوں مترجم دی لو <u>ڑ اے</u> ؟
□Yes	عاد
□No	
	الله الله الله الله الله الله الله الله
1.6 Does your child need sign language	1.6 کیه تهاڈمے بال نوں اشاریاں دی بولی وچ معاونت دی لوڑ
support?	اد؟ اد؟
□No	ے۔ ا جی نئیں
□Yes	
	ا جی ہاں
1.7 Who lives in the same household as your	UK 1.7 وچ ایس ویلے اوس گھر وچ کون رہائش پذیر اے جِتھے
child now in the UK?	۱۱۰ کا کی ایس ویج اوس تھر وی تون رہ س پدیر ہے جمھے تہاڈا بال رہندا <u>اے</u> ؟
☐ Mother	عهدا بان رهندا <u>۱-ح</u> .
☐ Father	
☐ Brother(s)	ل_ پيو □ يا
How many?	∐ بَهرا
What age (s)?	اوہناں دی تعداد کِنی <u>اے؟</u>
Sister(s)	اوېنان دی عمر (عمران) کیه نیں؟
☐How many?	بهین (بهینان)
☐ What age(s)?	
Other	اوېناں دی عمر (عمراں) کیه نیں؟
☐How many?	ل_ کوئی ہور
, 	🔲 اوېناں دی تعداد کِنی اے؟
1.8 Does your child attend nursery or school?	1.8 کیه تهاڈا بال نرسری یا اسکول جاندا <u>ا</u> ے؟
∐No	جي نئيں

	میرا بال اج 2 سال توں گھٹ عمر دا اے اسی داخلے لئی درخواست دتی اے پر ہالے تیکر کسے نرسری/اسکول وچ داخل نئیں کیتا گیا میں ایس بار ے جانکاری لینا چاہندا/چاہندی آں کہ مینوں نرسری یا اسکول وچ داخلے لئی درخواست دین وچ معاونت کِتھوں لبھ سکدی اے معاونت کِتھوں لبھ سکدی اے حی ہاں – میربانی کر کے نرسری یا اسکول دا ناں دسو دسو دسو دسو دسو دسو
Section two: Health questions	دوجا حصه: صحت توں متعلق سوالات
2.1 Do you have any concerns about your child?	2.1 كيه تهانوں اپنے بال توں متعلق كوئى خدشے لاحق نيں؟
□No □Yes	جى نئي <i>ں</i> جى ہاں
2.2 ls your child currently unwell or ill?	2.2 کیه ایس ویلے تہا <u>ڈ</u> ے بال دی طبیعت خراب <u>اے</u> یا اوہ بمار
□No □Yes	اے؟ جی نئیں جی ہاں
2.3 Does your child need an urgent help for a health problem? ☐ No ☐ Yes	2.3 کیه تہا <u>ڈ</u> ے بال نوں صحت دے رولے دے کارن چھیتی مدد دی لوڑ <u>اے</u> ؟ طبی نئیں جی ہاں
2.4 Does your child currently have any of the following symptoms? Please tick all that apply Weight loss Cough Coughing up blood Night sweats Extreme tiredness Breathing problems Fevers Diarrhoea Constipation Skin complaints or rashes Blood in their urine Blood in their stool Headache Pain	 2.4 کیه موجوده طور تے تہاڈے بال وچ تھلے دتیاں وچوں کوئی علامتاں پائیاں جاندیاں نیں؟ میربانی کر کے سار ہے قابل اطلاق تے نشان لاؤ بھاڑ ہھاڈا کھنگ کھنگ کھنگ وچ لہو آونا سوتے ہوئے مُڑکا آونا سدید تھکاوٹ ساہ لین وچ اوکڑاں تاپ تاپ تاپ تاپ جلدی مرضاں یا دھپڑ اومہناں دے پیشاب وچ لہو آونا اوہناں دے پیشاب وچ لہو آونا اوہناں دے پیشاب وچ لہو آونا سر دی پیڑ سر دی پیڑ

□ Low mood □ Anxiety □ Distressing flashbacks or nightmares □ Difficulty sleeping □ Feeling that they want to harm themselves or give up on life □ Other	□ تکلیف □ افسردگی □ اضطراب □ پریشان کرن آلیاں یاداں یا ڈراؤ نے سپنے □ سون وچ اوکڑاں □ ایداں محسوس کرنا که اوہ خود نوں نقصان پہنچانا چاہندے نیں یا حیاتی توں بیزار نیں □ کوئی ہور
2.5 Please mark on the body image the area(s) where they are experiencing their current health problem(s)	2.5 میربانی کر کے جٹے دی تصویر تے اوس حصے (حصاں) تے نشان لاؤ جِتھے اوہ موجودہ طور تے اپنی صحت دے رولے (رولیاں) دا شکار نیں
The state of the s	Tan Marie Contract of the Cont
2.6 Was your child born prematurely (delivered early – before 37 weeks/8.5 months of pregnancy)? No Yes	2.6 کیه تہاڈے بال دی پیدائش ویلے توں پہلاں ہوئی سی (چھتی پیدائش ہوئی – حمل دے 37 ہفتیاں/8.5 مہینیاں توں پہلاں ہوئی)؟ طی نئیں جی ہاں
2.7 Did your child have any health problems soon after delivery e.g. breathing problems, infection, brain injury? No Yes	2.7 کیه تہاڈے بال نوں پیدائش توں بعد فوری طور نے صحت داکوئی رولا لاحق ہویاسی جیویں ساہ لین وچ اوکڑاں، انفیکشن، دماغی چوٹ؟ جی نئیں جی ہاں

Has your child had a 6-8 week post delivery health check by a GP (doctor)? No Yes	2.8 New babies only (up to 3 months old):	2.8 صرف نومولود بالان لئي (3 مهينے دى عمر تيكر): كيه
No Yes Ses Yes Ses	Has your child had a 6-8 week post	تہاڈے بال دی پیدائش توں بعد GP (ڈاکٹر) ولوں 8-6
Yes Sour child have any known health problems? Source Sou	delivery health check by a GP (doctor)?	ہفتیاں وچ معائنه کیتا گیا <i>سی</i> ؟
Yes	□No	ے نئیں
2.9 Does your child have any known health problems? No	□Yes	ا جي ٻان
Problems? جي نئي Size		, J. J.
Problems? جي نئي Size		
2.10 Does your child have any of the following? Please tick all that apply	2.9 Does your child have any known health	2.9 کیه تہاڈا بال صحت دے کسے وی قسم دے معلوم رولیاں
Yes	problems?	دا شکار <u>ا</u> ے؟
2.10 Does your child have any of the following? Please tick all that apply Asthma Los of the ground of the ground of the ground of the following? Please tick all that apply Asthma Los of the ground of the following? Please tick all that apply Los of the ground of the gro	□No	
2.10 Does your child have any of the following? Please tick all that apply	□Yes	جي نئين
2.10 Does your child have any of the following? Please tick all that apply		
following? Please tick all that apply		Э, G. Ш
following? Please tick all that apply	2.10 Does your child have any of the	2.10 کیه تہاڈے بال نوں تھلے دتیاں بماریاں وچوں کوئی
Asthma	following? Please tick all that apply	لاحق ام? میربانی کر کے سارباں قابل اطلاق نے نشان لاؤ
Blood disorder		
Sickle cell anaemia	☐ Blood disorder	
Trialassaerilla Trialassa	☐ Sickle cell anaemia	ل ليو دم ر تر خليان دې شکل دا مرض
Cancer	□Thalassaemia	تعبلسيميا
Dental problems Diabetes D	☐ Cancer	
Diabetes	☐ Dental problems	
Epiepsy Sey problems Sey problems Sey problems Sey of throat Sey of throat Sey of throat Sey of the sey	Diabetes	
Ears, nose or throat Heart problems William Call of the content of the c	☐ Epilepsy	
Heart problems	☐ Eye problems	
Hepatitis B	Ears, nose or throat	
Hepatitis C		l
HIV		_
Kidney problems Liver problems Anxiety Mental health problems Low mood/depression Anxiety Mental health problems Mental health problems Low mood/depression Anxiety Mental health problems Mental he	·	
Kidney problems Liver problems Accepted Accepted Liver problems Mental health probl	∐HIV	
Liver problems Mental health problems Low mood/depression Anxiety Post-traumatic stress disorder (PTSD) Previously self-harmed Attempted suicide Other Skin disease Thyroid disease Tuberculosis (TB) Other 2.11 Has your child ever had any operations / surgery? No		ı
Mental health problems Low mood/depression Anxiety Post-traumatic stress disorder (PTSD) Previously self-harmed Attempted suicide Post-wood of the problems Post-wood of the previously self-harmed Attempted suicide Post-wood of the previously self-harmed Post-wood of traumatic stress disorder Post-w		
Low mood/depression Anxiety Host-traumatic stress disorder (PTSD) Previously self-harmed Attempted suicide Post-traumatic stress disorder Previously self-harmed Attempted suicide Post-traumatic stress disorder Previously self-harmed Attempted suicide Post-traumatic stress disorder Previously self-harmed Previously self-harmed Previously self-harmed Previously self-harmed Previously self-harmed Previously self-harmed Post-traumatic stress disorder Previously self-harmed Prev	<u> </u>	
Anxiety	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
Post-traumatic stress disorder (PTSD) Previously self-harmed (PTSD traumatic stress disorder lusives) (PT		
disorder (PTSD) Previously self-harmed PTSD traumatic stress disorder PTSD traumatic stress	<u> </u>	اضطراب
Previously self-harmed Attempted suicide Other Skin disease Thyroid disease Tuberculosis (TB) Other 2.11 Has your child ever had any operations / surgery? No Previously self-harmed (F13D tradinatic stress disorder Lysique (F13D tradinatic stress disorder) Lysique (F13D tradinatic stress disorder) Lysique (F13D tradinatic stress displayed and stress displ		صدمه توں بعد دے تناؤدا مرض (-Post
☐ Attempted suicide ☐ خود کشی دی کوشش کیتی ☐ خود کشی دی کوشش کیتی ☐ Other ☐ Skin disease ☐ Thyroid disease ☐ Tuberculosis (TB) ☐ Tuberculosis (TB) ☐ Other ☐ O	_ ` ` ′	(PTSD traumatic stress disorder
_		🔲 ماضی وچ خود نوں نقصان پہنچایا
☐ Other ☐ جلدی مرضاں ☐ Thyroid disease ☐ Tuberculosis (TB) ☐ Other (TB) 2.11 Has your child ever had any operations / surgery? ② Does a surgery? ☐ No ☐ No	☐ Attempted Suicide	🔲 خودکشی دی کوشش کیتی
Skin disease Skin disease Thyroid disease Tuberculosis (TB) Other (TB) 2.11 Has your child ever had any operations / surgery? کیه تهاڈے بال دا کدی وی کوئی آپریشن ہویا / کوئی وی کوئی آپریشن ہویا / کوئی ہور	Othor	🔲 کوئی ہور
☐ Thyroid disease (Thyroid disease ☐ Tuberculosis (TB) (TB) ☐ Other 2.11 Has your child ever had any operations / surgery? □ No No ☐ No No		المرضان المرضان
Tryroid disease (TB) (TB		🔲 تهائی رائیڈ دی ہماری
Other کوئی ہبور 2.11 Has your child ever had any operations / surgery? کوئی ہبوری ہوی کوئی آپریشن ہویا/کوئی ادے بال دا کدی وی کوئی آپریشن ہویا/کوئی کوئی ہبور الحجری ہوئی؟ الحجری ہوئی؟		
2.11 Has your child ever had any operations / surgery? No المحرى ہوئی؟ المحرى ہوئی؟ المحرى ہوئی؟	` ′	_ · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
operations / surgery?		
ا الله الله الله الله الله الله الله ال	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	-
	· — • • •	
	_	بی صفین جی ہاں

2.12 Does your child have any physical injuries due to war, conflict or torture? ☐ No ☐ Yes	2.12 کیه تہاڈے بال نوں جنگ، لڑائی یا تشدد دے نتیجے توں کسے جسمانی چوٹ سامنا کرنا پیا اے؟ جی نئیں جی ہاں
 2.13 Does your child have any mental health problems? These could be from war, conflict, torture or being forced to flee your country? ☐ No ☐ Yes 	2.13 کیہ تہاڈے بال نوں ذہنی صحت دے کوئی رولے لاحق نیں؟ ایہہ کسے جنگ، لڑائی، تشدد یا زبردستی ملک بدری دے نتیج توں ہو سکدے نیں؟
2.14 Does your child have any physical disabilities or mobility difficulties? ☐ No ☐ Yes	2.14 کیه تہاڈے بال نوں کوئی جسمانی معذوری یا ٹرن پھرن وچ اوکڑاں دا سامنا اے؟ جی نئیں
2.15 Does your child have any sensory impairments? Please tick all that apply No Blindness Partial sight loss Full hearing loss Partial hearing loss Smell and/or taste problems	 2.15 کیه تہاڈابال کسے حِسی خرابی وچ مبتلا اے؟ میربانی کر ے ساری قابل اطلاق نے نشان لاؤ جی نئیں نابینا پن نظر دی جزوی خرابی مکمل بولا پن جزوی طور نے گھٹ سننا سُنگھن اے/یا چکھن دے رولے
2.16 Do you think your child has any learning difficulties or behaviour problems? ☐ No ☐ Yes	2.16 کیه تہاڈے خیال وچ تہاڈا بال سکھن دی معذوری یا روچ نے مبنی رولے دا شکار اے؟ جی نئیں جی ہاں
2.17 Do you have any concerns about your child's growth e.g. their weight/height? ☐ No ☐ Yes	2.17 كيه تسى اپنے بال دى بڙهوترى جيويں اوہدے بهار/قد توں متعلق كوئى خدشے لاحق نيں؟
2.18 Babies only: Is you child experiencing any feeding problems e.g. vomiting, reflux, refusing milk? ☐ No ☐ Yes	2.18 صرف نکے بالاں لئی: کیہ تہاڈا بال دودھ پین توں متعلق کسے رولے دا شکار اے جیویں الٹی کرنا، متلی آونا، دودھ پین توں انکار کرنا؟ جی نئیں جی ہاں
2.19 Has a member of your child's immediate family (father, mother, siblings, and grandparents) had or suffered from any of the following?	2.19 کیه بال دے قریبی ٹبر وچوں کوئی شخص (پیو، ماں، بھین بھرا اِ دادا/دادی) تھلے دتیاں وچوں کسے وچ مبتلا سی یا رہیا اے؟ دمه

☐ Asthma ☐ Cancer ☐ Depression/Mental health illness ☐ Diabetes ☐ Heart attack ☐ Hepatitis B ☐ High blood pressure ☐ HIV ☐ Learning difficulties ☐ Stroke ☐ Tuberculosis (TB) ☐ Other	كينسر د پريشن/ذههى صحت دا مرض سوگر ميپاٹائٹس B ودھ بلڈ پريشر HIV سكهن دى معذورى فالج تپ دق (TB)
2.20 Is your child on any prescribed medicines? No Yes –please list your child's prescribed medicines and doses in the box below Please bring any prescriptions or medicines to your child's appointment	2.20 کیه تہاڈا بال کوئی نسخه جاتی دوائیاں ورت رہیا اے؟ جی نئیں جی ہاں – میربانی کر کے اوببناں دوائیاں اتے خوراکاں نوں تھلے دتے گئے خانے وچ درج کرو، جیہڑیاں تہاڈمے بال لئی تجویز کیتیاں گئیاں نیں میربانی کر کے اپنے بال دی ایائنٹمنٹ تے کسے وی قسم دے نسخے یا دوائیاں نال لے کے آؤ
Name Dose 2.21 Are you worried about running out of	ناں خوراک 2.21 کیه تسی اگلے کجھ ہفتیاں وچ اوہناں دوائیاں دے
any these medicines in the next few weeks? No Yes	2.21 کیه سی اگلے کجھے ہفتیاں وچ اوہناں دواتیاں دے مُک جان بار ہے پریشان او؟

2.22 Does your child take any medicines that have not been prescribed by a health professional e.g medicines you have bought at a pharmacy/shop/on the internet or had delivered from overseas?	2.22 کیه تہاڈا بال کوئی ایداں دیاں دوائیاں لیندا اے جیہڑیاں صحت دے ماہر ولوں تجویز کیتیاں نئیں نیں جیہڑیاں تسی فارمیسی/دکان/انٹرنیٹ یا باہر لے ملک توں منگوائیاں ہون؟
☐ No ☐ Yes –please list medicines and doses in the box below	☐ جى نئيں ☐ جى نئيں ☐ جى باں – <i>ميربانى كر كے اوہ دوائياں اتے خوراكاں</i> ☐ <i>تھلے دتے گئے خانے وچ درج كرو</i>
Please bring any medicines to your child's appointment	میربانی کر کے اپنے بال دی اپائنٹمنٹ تے کسے وی قسم دیاں دوائیاں نال لے کے آؤ
Name Dose	ناں
2.23 Does your child have allergy to any medicines? No Yes	
2.24 Does your child have allergy to anything else? (e.g. food, insect stings, latex gloves)? No Yes	2.24 کیه تہاڈے بال نوں کسے ہور شے توں الرجی اے؟ (جیویں کسے خوراک، کِیڑ ے مکوڑ ے دے کٹن توں، لیٹیکس دستانیاں توں)؟ ۔ جی نئیں ۔ جی ہاں
Section three: Vaccinations	تیجا حصه: ویکسینیشنز
3.1 Has your child had all the childhood vaccinations offered in their country of origin for their age? If you have a record of your vaccination history, please bring this to your appointment. No Yes I don't know	3.1 کیہ تہاڈے بال نوں اوہدی عمر دے حساب توں اوہدے آبائی ملک وچ بچپن دے سارے حفاظتی ٹیکے لوائے گئے سی؟ ح تہاڈے کول حفاظتی ٹیکیاں دا ریکارڈ موجود اے، تاں میربانی کر کے اپنی اپائٹٹمنٹ تے اوہبناں نوں نال لے کے آؤ۔

3.2 Has your child been vaccinated against Tuberculosis (TB)? □ No □ Yes □ I don't know	3.2 كيه تها <u>دْ م</u> بال نوں تپ دق (TB) دا ٹيكه لگ چُكيا <u>ام</u> ؟ جى نئيں جى باں مينوں معلوم نئيں
3.3 Has your child been vaccinated against COVID-19? No Yes 1 dose 2 doses 3 doses More than 3 doses I don't know	3.3 كيه تها <u>دْ ح</u> بال نوں 19-COVID دا ٹيكه لگ چُكيا <u>اح</u> ؟
If there is something relating to your child's health that you do not feel comfortable sharing in this form and you would like to discuss it with a doctor, please call your GP and book an appointment	ج تہاڈے بال دی صحت توں متعلق کوئی ایداں دی گل اے جیہڑی تسی ایس فارم وچ سانجھا کرن تے جھجھک محسوس کردے او اتے تسی اوہنوں ڈاکٹر نال سانجھا کرنا چاہندے او، تاں میربانی کر کے اپنی GP نوں کال کرو اتے اپائنٹمنٹ طے کرواؤ